

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

Maquinaria para la madera

MODE D'EMPLOI



ASPIRATEUR ABS 1080



HOLZMANN-MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schlüsselberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116-0
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN
Schörghuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 (0) 7289 71562-0
Fax 0043 (0) 7289 71562-4



CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI POUR DE FUTURES QUESTIONS;
ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE LA MACHINE
EN MARCHE

Version 1 - 2010 -Français

Cher client

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du de l'aspirateur ABS 1080.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

Si vous trouvez des erreurs, s'il vous plaît nous le faire savoir.
Sujet à changement sans préavis!

Copyright

© 2009

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

Contact service après vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

CONTENU

1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ABS 1080	4
2 UTILISATION PRÉVUE	4
3 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	5
3.1 Risques résiduels	6
4 DEBALLAGE ET VERIFICATION DU CONTENU	6
5 INSTALLATION	7
5.1 Montage	7
5.1.1. Pied et supports	7
5.1.2. Ecrous du support du collecteur	9
5.1.3. Sacs filtre et récupération	9
5.2 Raccordement électrique	11
6 FONCTIONNEMENT	13
6.1 Allumage / Éteindre	13
6.2 Nettoyage du sac	13
7 MAINTENANCE	13
7.1 Nettoyage du sac filtrant	13
7.2 Disposition	13
8 DÉPANNAGE	14
9 VUE ÉCTLATÉE DE ABS 1080	15
9.1. Commande des pièces détachées	16
10 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	17

1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ABS 1080

		ABS 1080
Puissance de moteur S1	HP	0,75
Volume total par sac	ltrs	100
Ø bouche d'aspiration	mm	100
Débit	m ³ /h	1080
Ø du sac	mm	370
Hauteur du sac	mm	640
Ø du ventilateur	mm	230
Haut total d'aspirateur	mm	1800
Poids	kg	27

2 UTILISATION PRÉVUE



Cet aspirateur est conçu pour l'extraction de copeaux et de poussières provenant de la transformation du bois ou autres matériaux semblables au bois. La machine ne doit être utilisée conformément à sa destination! Tout autre usage est considéré comme un cas d'abus!

Ne pas ramasser des matériaux plus de bois que les écaïlles ou la poussière. Celles-ci pourraient endommager le ventilateur!

L'utilisateur, et non le fabricant est le responsable de dommages, les blessures de toute nature résultant de ces abus.

Pour utiliser correctement la machine, vous devez également respecter et observer toutes les règles de sécurité, des instructions de montage et d'entretien figurant dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent la machine doivent être familiarisées avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également essentiel de maintenir les règlements de prévention des accidents en vigueur dans leur pays.

La même chose s'applique aux règles générales d'hygiène et de sécurité.

Le fabricant n'est pas responsable des modifications apportées à l'équipement, ni de tout dommage découlant de ces changements.

Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est impossible d'éliminer tous les facteurs de risque.

3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures vous devez prendre en compte les éléments suivants:



Ce manuel contient des renseignements importants sur l'assemblage, l'exploitation et l'entretien des ABS 1080.

Lire attentivement le manuel et vous familiariser avec tous les composants avant de faire fonctionner la machine pour la première fois.

Ce manuel fait partie de la machine et doit être conservé pour référence ultérieure.

Ajouter ce manuel à la machine, si une autre personne également a utiliser la machine.

Tenez compte de ces avertissements et instructions de sécurité pour réduire le risque de blessures graves.



Cet aspirateur est conçu pour l'extraction de copeaux et de poussières provenant de la transformation du bois ou autres matériaux semblables au bois. Il n'est pas conçu pour une utilisation continue et/ou l'utilisation dans le domaine de la transformation du bois professionnel.

Le ABS1080 être utilisé que par du personnel qualifié. Les personnes de moins de 18 ne peuvent l'utiliser sans la supervision d'un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine !



L'aspiration de tout autre matériel que les copeaux ou la poussière de la transformation du bois est interdit!



Risque d'incendie:

Par-dessus tout, l'aspiration de matériaux inflammables tels que gaz, liquides, poussières ou des éclats métalliques, des solvants, des cendres chaudes, des déchets de cigarettes ... Est strictement interdite!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porter pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, al-alcool ou d'autre type de drogues.

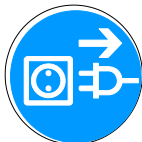
ATTENTION: Les fils de routine à l'attention insuffisante.

Ne pas installer des tuyaux collecteurs ou des fils électriques sur le terrain.

Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans sac ou le collecteur de poussière sac filtre!



Le raccordement électrique de la machine sur le réseau électrique doit être effectuée par un électricien qualifié.
L'alimentation doit être mise à la terre et doit avoir une protection de court-circuit.
La fiche doit être mise à la terre et adaptés à 16A.



Déconnectez la machine du réseau électrique avant l'entretien ou d'autres activités.
Ne jamais utiliser le cordon pour déplacer la machine ou le tirer.
Si une rallonge est nécessaire, doit avoir une section suffisante, mais au moins 1,5 mm².
Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et les câbles d'alimentation de la prise murale. Remplacer immédiatement s'il est endommagé.



Ne pas insérer un objet dans la hotte de dépoussiérage et de garder vos mains loin de lui quand la machine est connectée à l'alimentation.
Vérifiez périodiquement le collecteur de poussière hotte pour enlever les débris et nettoyer si nécessaire.
Ne pas enlever la grille de protection sur le collecteur de poussière de la hotte. Il s'agit d'un composant de sécurité et doivent être laissés en place.

3.1 Risques résiduels

En dépit de la bonne utilisation et l'entretien approprié sont des facteurs de risque à prendre en considération:

- **Risque de blessures ou de dommages à la machine, en raison d'une faute de la machine inaperçues.**
Pour minimiser ce risque, l'examen de la machine avant chaque opération par les vis et les connexions serait lâche. Vérifiez le bruit du moteur, les tubes de collecteur, le sac, le sac collecteur de poussière et d'un ventilateur en cas de dommages éventuels. Les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement, ne pas faire fonctionner la machine dans le temps!
- **Risque de choc électrique**
Défauts détectés dans l'alimentation et/ou la machine connectée peut provoquer un choc électrique en touchant la machine. Veiller à ce câblage et de permettre une révision périodique par un électricien qualifié.
- **Danger, en raison de démarrer la machine sans le vouloir.**
Éliminer ce risque en débranchant la machine avant de procéder à l'inspection ou d'autres activités dans la machine.
- **Risque d'inhalation de poussières de bois toxiques.**
Poussières de bois en particulier provenant de bois traité chimiquement et / ou de laque ou de peinture peut être nocif s'il est inhalé. Donc, laisser retomber la poussière pendant 10 minutes avant de changer le sac collecteur de poussière et l'utilisation appropriée masque de protection, si nécessaire.

4 DEBALLAGE ET VERIFICATION DU CONTENU

Au moment de la livraison, vérifier que tous les composants sont bien. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes pour l'acheteur.

5 INSTALLATION

5.1 Montage

5.1.1. Pied et supports

Composants:

	Qté.
Moteur/ Logement du ventilateur	1
Collecteur	1
Base	1
Joint caoutchouc	1
Roulettes	4
Tige de support du sac de récupération	2
Tige de support du sac supérieur	1
Support logement ventilateur	1
Boulons M6-1 x 15	6
Boulons M8-1.25 x 15	8
Boulons M5-.8	18
Boulons M8-1.25	4
Rondelles 5mm	22
Rondelles 8mm	12
Vis Phillips M5-.8 x 15	6
Vis Phillips M5-.8 x 10	16
Vis Phillips M4-.7 x 8	2

Pour assembler la base de l'aspirateur :

1. **Assurez-vous que le moteur est débranché.**
2. Installer les roulettes à la base avec 16 M5-.8 x 10 vis Phillips, écrous, et rondelles (voir **Figure 5**).

Fig. 5.



3. Placer le côté droit de la base debout et installer le support du collecteur (Fig. 6.) en utilisant quatre boulons M8-1.25 x 15 et quatre rondelles.



Fig. 6.

- Placer le moteur/logement du ventilateur sur l'assiette du support du collecteur et fixer avec 4 boulons M8-1.25 x 15, 4 écrous et 8 rondelles comme le montre la Figure 7.



Fig. 7.

- Installer le joint caoutchouc sur l'ouverture du moteur/ logement ventilateur.
- Installer le collecteur sur le moteur/logement ventilateur avec six boulons M6-1 x 15, comme montré sur la Figure 8.



Fig. 8.

- Sécurisez les deux tiges de supports de sac collecteur à la plaque de la base avec quatre vis Phillips M5-.8 x 15 et quatre rondelles, et au collecteur en utilisant deux vis Phillips M5-.8 x 15, deux rondelles, et deux écrous comme le montre la Figure 9.

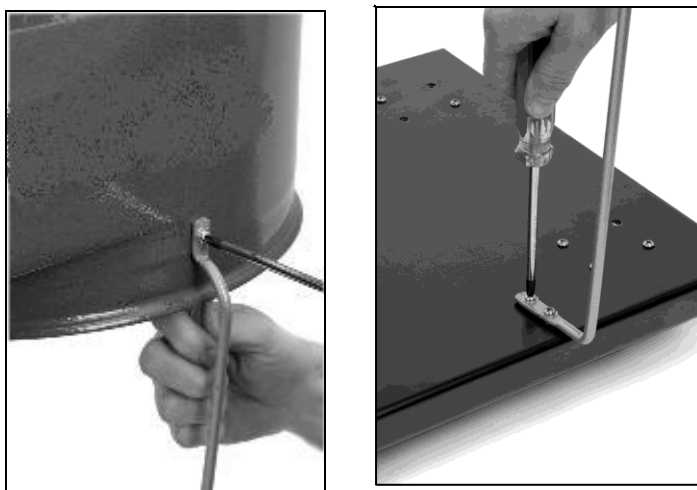


Fig. 9.

8. Installez le support du sac supérieur sur le collecteur, comme le montre la Figure 10, en utilisant deux vis Phillips M4-.7 x 8.



Fig. 10.

5.1.2. Ecrous du support du collecteur

1. Réglez les deux boulons situés sur la plaque du support du collecteur (Figure 11) pour que les têtes des boulons touchent contre le moteur/logement ventilateur.
2. Serrez les écrous contre le support.



Fig. 11.

5.1.3. Sacs filtre et récupération

Composants :	Qté
Sac récupération	1
Sac filtre	1
Colliers	2

Pour installer le sac de récupération:

1. Placer le sac de récupération par dessus le bas du collecteur et sécurisez le sac à l'aide d'un collier comme montré sur la Figure 12.

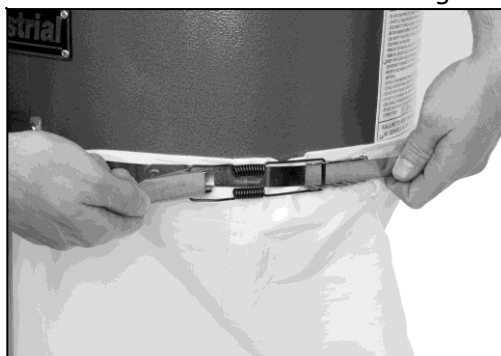


Fig. 12.

2. Si les ceintures ne sont pas déjà installées sur les sacs de récupération et filtre, menez les attaches de chaque ceinture à travers le trou de gauche et sortie à travers le trou de droite de chaque sac. Assurez-vous que les attaches soient dans le bon sens.
3. Les ressorts du collier doivent être situés entre la ceinture et le verrou (Figure 13); sinon, le collier ne marchera pas, réglez le ressort si nécessaire.

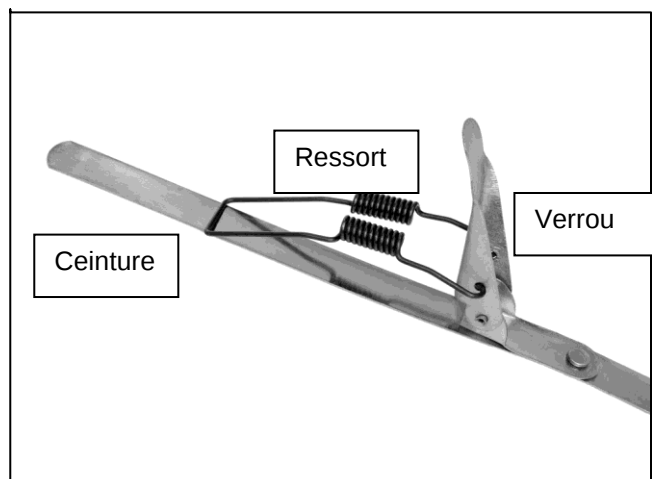


Fig. 13.

Pour installer le sac filtre:

Accrocher le haut du sac filtre sur la tige de support supérieure, faites glisser le sac filtre par dessus le dessus du collecteur, et fixez le collier. Le collecteur doit ressembler à la Figure 14 quand il est entièrement assemblé.



Fig. 14.

5.2 Raccordement électrique



ATTENTION



Doit être connecté à une alimentation avec protection court-circuit!

La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants ne peuvent être effectuée que par un électricien qualifié.

Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!

La prise ne doit pas être changé. Si la prise ne correspond pas ou s'il est défectueux, seul un électricien qualifié devrait-il changer ou le réparer!

La mise à terre est le vert-jaune!

Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

Contrôlez la correspondance entre les données indiquées sur la plaque de la machine et les valeurs réelles du courant électrique d'alimentation et sa fréquence. La déviation tolérée dans les valeurs de la tension d'alimentation jusqu'à $\pm 5\%$ (par exemple une machine avec tension de travail de 380 V peut travailler dans un diapason de 360 à 400 V).

Assurez-vous que tout le système est mis à la terre. Si vous utilisez des portes plastiques pour diriger le flux d'air, le câble de terre doit ponter (Figure 15) autour de la porte sans interruption dans le système de mise à la terre.

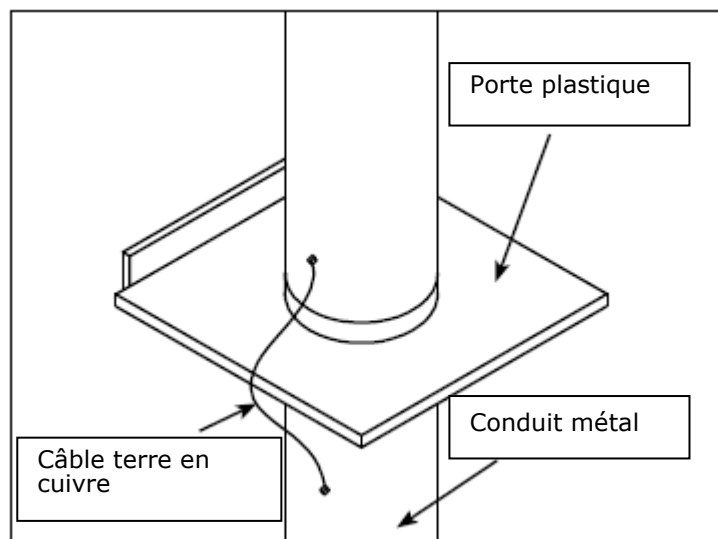


Fig. 15.

Nous recommandons aussi d'entourer l'extérieur de tous les conduits en plastique avec des câbles nu en cuivre pour mettre à la terre l'extérieur du système contre la formation d'électricité statique. La connexion de câble au Y et au T devrait être faite avec des dominos.

Attachez le câble de mise à a terre à chaque machine à bois stationnaire et fixer la structure du collecteur avec une vis de mise à la terre comme le montre la Figure 16. Assurez-vous que chaque machine est mise à la terre de manière continu et sont reliée au terminal électrique de votre disjoncteur.

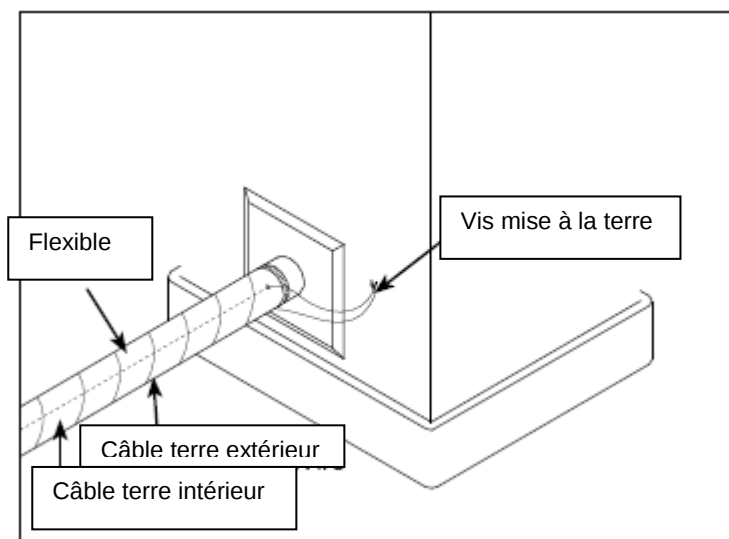


Fig. 16.

6 FONCTIONNEMENT

6.1 Allumage / Éteindre

L'aspirateur ABS1080 devrait démarrer avec la machine de transformation du bois.

6.2 Nettoyage du sac

Vider les sacs de collecteur de poussière quand ils sont à 60-70% de sa capacité.

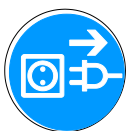
Couper le vide et laisser retomber la poussière pendant au moins 10 minutes.

Débranchez la fiche du réseau.

Ne pas utiliser un sac à poussière à deux reprises.

Utilisez uniquement des sacs sous vide certifiés propres, qui sont conformes aux spécifications de celui-ci, en particulier de diamètre et la hauteur.

7 MAINTENANCE



Débrancher la source de puissance de l'aspirateur avant un examen ou une activité sur la machine!

Vérifier le sac filtre et le sac à poussière régulièrement si elles sont solidement fixés au cadre et n'ont pas de trous ou d'autres dommages.

Vérifiez régulièrement s'il n'y a aucun dommage à la partie de la machine.

Vérifiez régulièrement toutes les vis et le joint.

Nettoyez régulièrement l'aspirateur avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants!

7.1 Nettoyage du sac filtrant

Nettoyer régulièrement le sac filtrant pour assurer sa capacité de filtrage.

7.2 Disposition

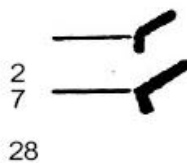
NE PAS jeter le ABS 1080 de déchets non recyclables! Contacter les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les meilleures possibilités de recyclage dans votre région.

Dans de nombreux pays, les distributeurs sont tenus de récupérer votre ancienne machine pour l'élimination, si vous achetez une nouvelle machine avec une fonction similaire dans sa tente.

8 DÉPANNAGE

SYMPTOME	CAUSE POSSIBLE	ACTION CORRECTIVE
Moteur ne démarre pas, ou il gronde au démarrage.	1. Le fusible ou le court-circuit a sauté. 2. Le bouton de mise en marche est cassé à l'intérieur. 3. Le démarreur est cassé 4. Le couvercle du ventilateur est cabossé, empêchant les pâles du ventilateur de tourner. 5. Le moteur est cassé.	1. Débranchez, inspectez le circuit électrique et réparez. Remplacez le coupe-circuit s'il est vieux ou s'il saute souvent. 2. Débranchez et utilisez un ampèremètre pour contrôler les boutons de marche et la continuité du circuit, remplacez un bouton s'il est défectueux. 3. Remplacez le démarreur. 4. Remplacez le couvercle du ventilateur (et le ventilateur, s'il est défectueux). 5. Remplacez le moteur.
Moteur tourne plus lentement que la normale.	1. Connexion électrique de mauvaise qualité. 2. Le voltage est faible à la source. 3. Le moteur est cassé.	1. Inspectez les câbles électriques, en cas de fils défaits, érodés ou surchauffés remplacez. 2. Faites vérifier l'arrivée du voltage; réduire la longueur de la rallonge. 3. Remplacez le moteur.
Bruits répétitifs, forts, ou vibration excessive provenant de l'aspirateur.	1. L'aspirateur n'est pas sur une surface plane et il tremble. 2. Le ventilateur est tordu ou déséquilibré. 3. Le montage du moteur est desserré. 4. Le ventilateur est dévissé de la structure du moteur. 5. Le couvercle du ventilateur est cabossé, empêchant les pâles du ventilateur de tourner.	1. Stabilisez l'aspirateur. 2. Débranchez l'aspirateur, et inspectez le ventilateur. Remplacez le ventilateur si un problème est détecté. 3. Assurez-vous que toutes les vis de l'aspirateur soient bien serrées. 4. Remplacez le moteur et le ventilateur en tant que jeu si la structure du moteur et que le conduit du ventilateur est endommagé. 5. Remplacez le couvercle du ventilateur.
L'aspirateur ne collecte pas les poussières ou les copeaux comme il faut, mauvaise performance.	1. Le sac de récupération est plein. 2. Il ya un bouchon au niveau de l'admission. 3. L'aspirateur est placé trop loin du point de succion, ou il ya trop de tournant dans les conduits. 4. Le bois est humide et ne circule pas dans les conduits de manière uni. 5. Il y a un trou dans les conduits, ou une série de petits trous, ou trop de portes ouvertes. 6. Il ya un bouchon dans les conduits, ou ils sont mal taillés. 7. La récupération des poussières est mal répartie. 8. L'aspirateur est trop petit pour le travail demandé.	1. Videz les sacs. 2. Retirez le flexible de récupération de l'admission de l'aspirateur et éliminez tous les débris l'encombrent. 3. Replacez l'aspirateur plus près du point de succion et refaites les conduits sans tournants aigus. 4. Travailler du bois contenant moins de 20% d'humidité. 5. Retravailler les conduits pour éliminer toutes les fuites. 6. Retravailler les conduits pour éliminer tous les bouchons. 7. Utiliser des accessoires faits pour la récupération de poussières 8. Installer un plus gros aspirateur.

9 VUE ÉCTLATÉE DE ABS 1080



NO.	REF.	DESCRIPCIÓN	NO.	REF.	DESCRIPCIÓN
1	P8027001	SWIVEL CASTER	22	P8027022	RUBBER GASKET
2	PS20M	PHLP HD SCR M5-.8 X 15	23	P8027023	COLLECTOR
3	PW02M	FLAT WASHER 5MM	24	P8027024	COLLECTION BAG
4	P8027004	BASE PLATE	25	P8027025	FILTRATION BAG
5	PS09M	PHLP HD SCR M5-.8 X 10	26	PWRCRD110L	POWER CORD
6	P8027006	INLET COVER	27	PAW04M	HEX WRENCH 4MM
7	PB08M	HEX BOLT M6-1 X 20	28	PAW05M	HEX WRENCH 5MM
8	PSS14M	SET SCREW M8-1.25 X12	29	PN06M	HEX NUT M5-.8
9	P8027009	SPECIAL WASHER	30	P8027030	COLLECTOR BAG SUPPORT ROD
10	P8027010	IMPELLER	31	PN01M	HEX NUT M6-1
11	P8027011	IMPELLER HOUSING	32	PS07M	PHLP HD SCR M4-.7 X 8
12	PLW04M	LOCK WASHER 8MM	33	P8027033	UPPER BAG SUPPORT ROD
13	PB87M	HEX BOLT M8-1.25 X 15	34	PHTEK5M	TAP SCREW M4 X 12
14	PB18M	HEX BOLT M6-1 X 15	35	P8027035	SWITCH PLATE
16	PSW06	SWITCH SAFETY KEY	36	PB10M	HEX BOLT M6-1 X 25
17	PSW06	SWITCH 110/220V	38	PS85M	PHLP HD SCR M4-.7 X 60
18	P8027018	MOTOR	39	PN03M	HEX NUT M8-1.25
18-1	P8027018-1	CAPACITOR COVER	40	PW01M	FLAT WASHER 8MM
18-2	P8027018-2	MOTOR FAN COVER	41	P8027041	BAG CLAMP
18-3	P8027018-3	MOTOR FAN	42	P8027042	RUBBER GASKET
18-4	P8027018-4	COMPLETE SWITCH BOX			
19	P8027019	RUBBER GASKET			
20	P8027020	IMPELLER HOUSING SUPPORT			
21	P8027021	FLAT PIN 5 x 30			

9.1. Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

10 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at